

# Journals

No. 93

Tuesday, September 20, 1994

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 93

Le mardi 20 septembre 1994

10h00

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the Committee Room Assignment System contained in the 28th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs and adopted by the House on Monday, September 19, 1994, come into effect on Monday, October 3, 1994.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Perić (Cambridge), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0707);

—by Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), two concerning euthanasia (Nos. 351–0708 and 351–0709);

—by Mr. Chatters (Athabasca), four concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–0710 to 351–0713);

—by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning the establishment of a witness and informant protection program (No. 351–0714), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–0715) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0716);

—by Mr. Lastewka (St. Catharines), two concerning material depicting violence (Nos. 351–0717 and 351–0718).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q–33, Q–66, Q–68 and Q–70 on the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C–45, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatory Act and the Transfer of Offenders Act.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le Système d'attribution des salles de comité, tel que contenu dans le 28<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre et adopté par la Chambre le lundi 19 septembre 1994, soit mis en vigueur le lundi 3 octobre 1994.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Perić (Cambridge), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351–0707);

—par M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), deux au sujet de l'euthanasie (n<sup>os</sup> 351–0708 et 351–0709);

—par M. Chatters (Athabasca), quatre au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 351–0710 à 351–0713);

—par M. Wappel (Scarborough—Ouest), une au sujet de la mise en place d'un programme de protection pour témoins et informateurs (n<sup>o</sup> 351–0714), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n<sup>o</sup> 351–0715) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351–0716);

—par M. Lastewka (St. Catharines), deux au sujet de matériels décrivant la violence (n<sup>os</sup> 351–0717 et 351–0718).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q–33, Q–66, Q–68 et Q–70 inscrites au *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C–45, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. Gray (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), moved,—That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-41, An Act to amend the Criminal Code (sentencing) and other Acts in consequence thereof.

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### VACANCIES

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the representation in the House of Commons for the Electoral District of Brome—Missisquoi, in the Province of Québec, by reason of the death of Mr. Gaston Péloquin, and that, pursuant to subsection 28(1) of the Parliament of Canada Act, he had addressed on Tuesday, September 20, 1994, his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)),—That Bill C-41, An Act to amend the Criminal Code (sentencing) and other Acts in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That on Wednesday, September 21, 1994, the House shall continue to sit from 6:30 to 8:30 p.m. for the purpose of considering Government Business No. 14;

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M. Gray (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), propose,—Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-41, Loi modifiant le Code criminel (détermination de la peine) et d'autres lois en conséquence.

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### VACANCES

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Brome—Missisquoi, dans la province de Québec, à la suite du décès de M. Gaston Péloquin, et que, conformément au paragraphe 28(1) de la Loi sur le Parlement, il a adressé au directeur général des élections, le mardi 20 septembre 1994, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)),—Que le projet de loi C-41, Loi modifiant le Code criminel (détermination de la peine) et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, le mercredi 21 septembre 1994, la Chambre continue de siéger entre 18h30 et 20h30 pour l'étude de l'Affaire émanant du gouvernement n° 14;

Provided that proceedings pursuant to Standing Order 38 shall be taken up at 8:30 p.m.; and

Provided that no dilatory motions or quorum calls shall be receivable after 6:30 p.m. on that day.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)),—That Bill C-41, An Act to amend the Criminal Code (sentencing) and other Acts in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mr. Dubé (Lévis),—That Bill C-218, An Act to amend the Unemployment Insurance Act (excepted employment), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report of the Public Service Commission of Canada for the fiscal year 1993-94, together with a Braille summary of the Report, pursuant to subsection 47(2) of the Public Service Employment Act, Chapter P-33, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-216. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report of the Canadian Museum of Nature, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-469A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

Pourvu que les délibérations conformément à l'article 38 du Règlement soient abordées à 20h30; et

Pourvu qu'après 18h30 ce jour-là toute motion dilatoire ou absence de quorum soit irrecevable.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)),—Que le projet de loi C-41, Loi modifiant le Code criminel (détermination de la peine) et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de Mme Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. Dubé (Lévis),—Que le projet de loi C-218, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (emplois exclus), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport de la Commission de la Fonction publique du Canada pour l'exercice 1993-1994, ainsi qu'un résumé en braille du rapport, conformément à l'article 47(2) de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, chapitre P-33, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-216. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport du Musée canadien de la nature, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-469A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington), two concerning the Leader of the Opposition (Nos. 351-0719 and 351-0720);

—by Mrs. Stewart (Brant), one concerning euthanasia (No. 351-0721).

## ADJOURNMENT

At 7:07 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph—Wellington), deux au sujet du chef de l'Opposition (n<sup>os</sup> 351-0719 et 351-0720);

—par M<sup>me</sup> Stewart (Brant), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351-0721).

## AJOURNEMENT

À 19h07, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.